



**EUROPA-PARLAMENTET
EUROPÄISCHES PARLAMENT
EUROPEAN PARLIAMENT
PARLEMENT EUROPEEN
PARLAMENTO EUROPEO
EUROPEES PARLEMENT**

Generalsekretariat
Generalsekretariat
Secretariat
Secrétariat Général
Segretariato Generale
Secretariaat Generaal

Generaldirektoratet for Forskning og Dokumentation
Generaldirektion Wissenschaft und Dokumentation
Directorate General for Research and Documentation
Direction Générale de la Recherche et de la Documentation
Direzione Generale della Ricerca e della Documentazione
Directoraat-generaal Onderzoek en Documentatie

**UNDERSØGELSER OG DOKUMENTATION
SAMMLUNG WISSENSCHAFT UND DOKUMENTATION
RESEARCH AND DOCUMENTATION PAPERS
DOSSIERS DE RECHERCHE ET DOCUMENTATION
DOSSIERS DI RICERCA E DOCUMENTAZIONE
DOSSIERS ONDERZOEK EN DOCUMENTATIE**

**Serie Politik nr. 1
Reihe Politik Nr. 1
Political Series No. 1
Série Politique n° 1
Serie Politica n. 1
Politieke serie nr. 1**



Møde i Paris mellem Parlamentsformænd
Treffen der Parlamentspräsidenten in Paris
Paris meeting of Presidents of National Parliaments
Réunion à Paris de Présidents d'Assemblées
Riunione a Parigi dei Presidenti delle Assemblee
Bijeenkomst in Parijs van Voorzitters van Parlementen

janvier 1975

Den vedlagte dokumentation udgives kun på originalsproget. Imidlertid vil Sekretariatet søge så vidt muligt at imødekomme anmodninger fra medlemmer, som måtte være interesserede i at modtage supplerende oplysninger, herunder et mere udførligt referat eller i særlige tilfælde en oversættelse af teksten til deres eget sprog.

Die beiliegende Dokumentation wird nur in der Originalsprache veröffentlicht. Das Sekretariat wird sich jedoch im Rahmen des Möglichen darum bemühen, den Anforderungen von Parlamentsmitgliedern um ergänzende Informationen nachzukommen. Dies kann unter Umständen in Form einer ausführlicheren Zusammenfassung oder in Ausnahmefällen in einer Übersetzung in die Muttersprache des Mitglieds geschehen.

The attached documentation is only published in the original language. However, the Secretariat will try to satisfy, if possible, requests of Members who would be interested in receiving supplementary information, including possibly a more extended summary or, in exceptional cases, a translation in their own language of the text.

La documentation ci-jointe est uniquement disponible dans la langue originale. Le Secrétariat essaiera toutefois de satisfaire dans toute la mesure du possible les demandes des membres qui seraient désireux de recevoir des informations supplémentaires, comprenant éventuellement une note de synthèse plus détaillée, voire, exceptionnellement, une traduction du texte dans leur propre langue.

La documentazione in allegato è solo disponibile nella lingua originale. Il Segretariato cercherà comunque, se possibile e se gli onorevoli membri lo richiedono, di fornire maggiori informazioni e eventualmente anche un più ampio riassunto. Solo in casi eccezionali si potrà esaminare la possibilità di una traduzione integrale del testo del documento.

Bijgaande documentatie is slechts beschikbaar in de oorspronkelijke taal. Het Secretariaat zal evenwel, voor zover dat mogelijk is, de leden die zulks wensen, uitvoeriger inlichtingen doen toekomen. Eventueel kan een meer gedetailleerde samenvatting worden gegeven, of in uitzonderlijke gevallen een vertaling van de tekst.

Den 7. januar 1975 mødtes formændene for de fleste af medlemslandenes parlamenter i Paris. Desuden deltog Europa-Parlamentets formand og formanden for Europarådets rådgivende forsamling.

Den 7. maj 1974 havde præsident Edgar FAURE i Luxembourg - som afslutning på symposiet organiseret af Europa-Parlamentet vedrørende den europæiske integration og parlamenternes fremtid i Europa - fremsat forslaget om et sådant møde. Det drejede sig efter hans mening om at drøfte de problemer, som ville opstå ved skabelsen af et eventuelt europæisk forskningsinstitut og om forslag særlig om det parlamentariske demokrati.

Som det er nævnt i afslutningskommunikatet, er deltagerne i mødet i Paris - uden at tage formel stilling til de ovennævnte spørgsmål - blevet enige om at mødes med visse mellemrum og har vedtaget et udkast til dagsorden for deres næste møde, som afholdes i Rom den 26. og 27. september dette år.

° °

Ønsker om yderligere oplysninger - både vedrørende mødet i Paris og symposiet - kan indhentes ved henvendelse til Generaldirektoratet for Forskning og Dokumentation i Europa-Parlamentet, som vil behandle sådanne ønsker så fuldstændigt og hurtigt som muligt.

Undtagelsesvis forefindes den foreliggende tekst på alle seks sprog.

Am 7. Januar 1975 sind in Paris die meisten Präsidenten der Parlamente der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft, der Präsident des Europäischen Parlaments und der Präsident der Beratenden Versammlung des Europarats zusammengetroffen.

Im Prinzip hatte Präsident Edgar Faure ein derartiges Treffen am 7. Mai 1974 zum Abschluß des vom Europäischen Parlament veranstalteten Symposiums über die europäische Integration und die Zukunft der Parlamente vorgeschlagen. Nach seiner Ansicht sollten dabei die Probleme vertieft werden, die sich in Zusammenhang mit der möglicherweise erfolgenden Gründung eines europäischen Forschungs- und Vorschlagszentrums ergeben. Zu diesen Diskussionsgegenständen gehöre unter anderem die parlamentarische Demokratie.

Wie sich aus dem Schlußkommuniqué ergibt, haben die Teilnehmer - ohne förmlich zu diesem Ziel Stellung zu nehmen - beschlossen, sich regelmäßig zu treffen und den Entwurf einer Tagesordnung für das nächste, für den 26. und 27. September 1975 in Rom vorgesehene Treffen beschlossen.

o
o o

Anfragen nach ergänzender Information im Hinblick auf das Treffen in Paris und das Symposium sind an die Generaldirektion Wissenschaft und Dokumentation des Europäischen Parlaments zu richten. Sie wird entsprechende Anfragen ausführlich und rasch beantworten.

Ausnahmsweise ist der beiliegende Text in allen sechs Amtssprachen verfügbar.

The Presidents of the majority of parliaments of Member States of the Community met in Paris on 7 January 1975; the President of the European Parliament and the President of the Consultative Assembly of the Council of Europe were also present.

On 7 May 1974 in Luxembourg at the end of the symposium organised by the European Parliament on the subject of European Integration and the Future of Parliaments in Europe, President Edgar Faure had put forward a proposal that such a meeting might be held. Its objective was seen as being to study in more depth the problems associated with the eventual creation of a European Institute for Parliamentary Research which would especially concern itself with parliamentary democracy.

As is stated in their final communiqué, those who took part in the Paris meeting did not adopt a formal position on this objective but agreed to meet from time to time and established a draft agenda for their next meeting which will be held in Rome on 26 and 27 September 1975.

o
o o

Any request for supplementary information - concerning either the Paris meeting or the symposium - should be made to the Directorate General for Research and Documentation of the European Parliament who will deal with it as quickly and in as much detail as possible. Exceptionally the following text is available in all the six languages.

Le 7 janvier 1975 se sont réunis à Paris les Présidents de la plupart des Assemblées des Etats membres de la Communauté, ainsi que le Président du Parlement Européen et celui de l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe.

C'est le 7 mai 1974 à Luxembourg, en conclusion du symposium organisé par le Parlement Européen sur l'intégration européenne et l'avenir des parlements en Europe, que le Président Edgar FAURE avait suggéré le principe d'une telle réunion. Il s'agissait dans son esprit d'approfondir les problèmes posés par la création éventuelle d'un Institut européen de recherche et de propositions, notamment sur la démocratie parlementaire.

Ainsi qu'il est mentionné dans leur communiqué final, les participants à la réunion de Paris, sans prendre formellement position sur cet objectif, sont convenus de se réunir périodiquement et ont arrêté un projet d'ordre du jour pour leur prochaine rencontre qui se tiendra à Rome les 26 et 27 septembre prochain.

° °

Toute demande d'information complémentaire - tant sur la réunion de Paris que sur le symposium - pourra être adressée à la Direction Générale de la Recherche et de la Documentation du Parlement Européen qui la traitera le plus complètement et rapidement possible. Exceptionnellement, le texte ci joint est disponible dans les six langues officielles.

Il 7 gennaio si sono riuniti a Parigi i Presidenti della maggior parte delle Assemblee degli Stati membri della Comunità con i Presidenti del Parlamento europeo e dell'Assemblea consultiva del Consiglio dell'Europa.

Il Presidente Edgar FAURE, il 7 maggio 1974, tirando le conclusioni del simposio, organizzato dal Parlamento europeo sull'integrazione europea e l'avvenire dei parlamenti in Europa, aveva suggerito i principi di tale riunione. Si trattava nel suo spirito, di approfondire i problemi posti per un'eventuale creazione di un Istituto europeo di ricerca e di proposte ed in particolare sulla democrazia parlamentare.

Come è detto nel comunicato finale, i partecipanti alla riunione di Parigi, senza prendere formalmente posizione in merito, hanno deciso di riunirsi periodicamente ed hanno fissato un progetto d'ordine del giorno per il prossimo incontro che avrà luogo a Roma il 26 e 27 settembre 1975.

x

x x

Chi desidera avere informazioni complementari, sia sulla riunione di Parigi che sul simposio, potrà richiederle alla Direzione Generale della Ricerca e della Documentazione del Parlamento europeo. In via del tutto eccezionale il presente testo è disponibile nelle sei lingue ufficiali.

Op 7 januari 1975 zijn in Parijs de Voorzitters van het merendeel der Parlementen van de lid-staten der Gemeenschap bijeengekomen, alsmede de Voorzitter van het Europees Parlement en van de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa.

Op 7 mei 1974 had de Voorzitter Edgar Faure in Luxemburg het principe van een dergelijke bijeenkomst voorgesteld, als conclusie van het door het Europees Parlement georganiseerde symposium over de Europese integratie en de toekomst der parlementen in Europa. Zijn doelstelling was om de problemen te bestuderen die ontstaan door de eventuele oprichting van een Europees Instituut voor parlementair onderzoek evenals voorstellen die betrekking hebben op de parlementaire democratie.

Zoals in het slotcommuniqué is vermeld zijn de deelnemers aan deze vergadering in Parijs overeengekomen - zonder formeel stelling te nemen aangaande het gestelde doel - om geregeld bijeen te komen. Zij hebben een ontwerp-agenda voor hun volgende ontmoeting vastgesteld, die op 26 en 27 september 1975 te Rome zal worden gehouden.

* * *

Aanvragen voor aanvullende inlichtingen, die betrekking hebben zowel op de bijeenkomst te Parijs als op het symposium, kunnen worden gericht tot het Directoraat-Generaal voor Onderzoek en Documentatie van het Europees Parlement die ze zo volledig en snel mogelijk zal behandelen.

Bij wijze van uitzondering is bijgaande tekst in alle talen beschikbaar.

Les Présidents des Assemblées Parlementaires de

- la République Fédérale d'Allemagne,
- du Royaume de Belgique,
- de la République d'Irlande,
- de la République Italienne,
- du Grand-Duché de Luxembourg,
- du Royaume des Pays-Bas,

ainsi que les Présidents de l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe et de l'Assemblée Parlementaire des Communautés Européennes se sont réunis à Paris, le mardi 7 janvier 1975, sur l'invitation de M. Edgar FAURE, Président de l'Assemblée Nationale Française et de M. POHER, Président du Sénat Français.

Les participants à la Conférence ont approuvé l'initiative de cette réunion. Ils estiment que de tels contacts entre les Présidents des Assemblées Nationales des Pays Européens et les Présidents des Assemblées Européennes ne peuvent être que bénéfiques et qu'il est opportun d'organiser de semblables rencontres de façon périodique.

Ils précisent, à toutes fins, que leur intention n'est nullement de sortir du rôle qui leur est imparti par leurs fonctions et par les usages des différents Parlements Nationaux, usages qui représentent quelques différences mais qui comportent une obligation commune d'impartialité et d'objectivité et selon laquelle les Présidents se tiennent à l'écart de toute immixtion dans les compétences des Gouvernements ou dans celles des Assemblées Européennes ainsi que de toute intervention ès-qualité dans les aspects de la vie politique qui comportent des significations polémiques.

.../...

Sous cette réserve, les Présidents souhaitent pouvoir apporter une contribution d'une part à une prise de conscience européenne dans leurs pays respectifs, d'autre part à l'étude de l'ensemble des problèmes que pose l'adaptation aux conditions du monde moderne de la Démocratie Parlementaire représentative.

En conclusion, les participants ont décidé de se réunir de nouveau à Rome, sur l'invitation des représentants des Assemblées Nationales Italiennes, les 26 et 27 septembre prochain.

En vue de cette réunion, il a été prévu à titre indicatif l'ordre du jour suivant :

1°) Relations entre les Assemblées Nationales et les Assemblées Européennes et organisation technique de la coopération entre ces diverses Assemblées, en vue d'approfondir et de renforcer le caractère démocratique des Communautés Européennes existantes.

2°) Travaux préparatoires à une étude d'ensemble sur des problèmes de la Démocratie représentative dans l'optique européenne.

3°) Extension des présentes rencontres à d'autres Etats européens membres du Conseil de l'Europe.

Les participants ont donné mandat conjoint aux Présidents Français et Italiens en vue de régler les modalités de la prochaine rencontre et notamment de fixer les invitations.

Paris, le 7 janvier 1975